
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE
INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO
INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHODELSE
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD
AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIKEN HET ONDERHOUD
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

SALADETTE "950" CON CONTROLLO DIGITALE
SALADETTE "950" WITH DIGITAL CONTROL
SALADETTE "950" À CONTRÔLE NUMÉRIQUE
SALADETTE "950" MIT DIGITALER STEUERUNG
SALADETTE "950" CON CONTROL DIGITAL
SALADETTE "950" COM CONTROLO DIGITAL
SALLADSDISK "950" MED DIGITAL KONTROLL
DIGITAALIOHJATTU SALADETTE "950"
SALADETTE "950" MED DIGITAL STYRING
SALADETTE "950" MED DIGITAL KONTROLL
SALADETTE "950" MET DIGITALE STURING
SALADETTE "950" ME ΨΗΦΙΑΚΟ ΕΛΕΓΧΟ



DOC. NO. **5957 414 00**
EDITION 1 11.2004

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 2 PORTE CONTAGLIERE
SALADETTE "950" 2 DOORS WITH CHOPPING-BOARD
SALADETTE "950" 2 PORTES AVEC PLANCHE À DÉCOUPER
SALADETTE "950" 2 TÜR EN MIT SCHNEIDBRETT
SALADETTE "950" 2 PUERTAS CON TABLA DE CORTAR
SALADETTE "950" 2 PORTAS COM TÁBUA DE CORTAR

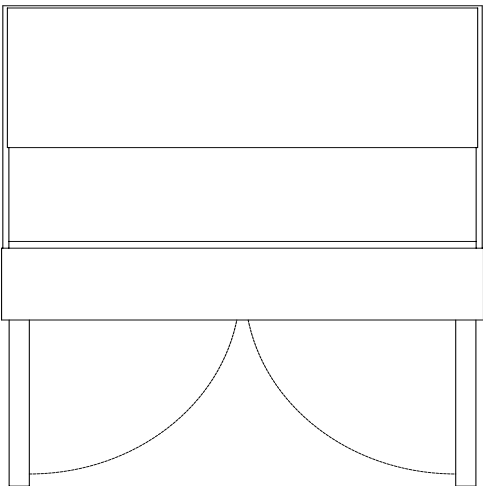
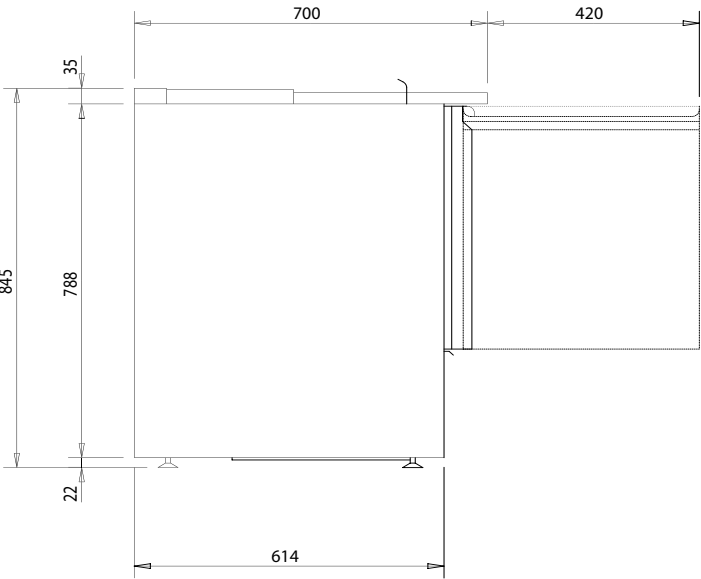
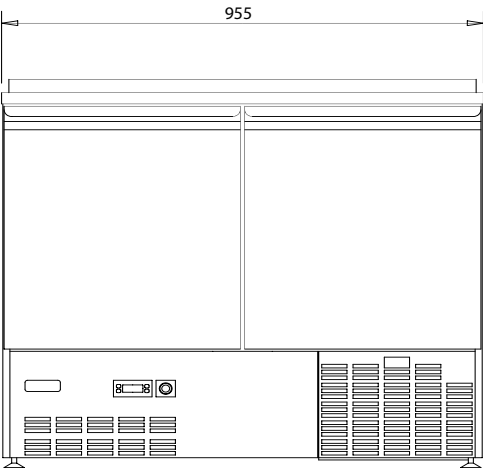
SALLADSDISK "950" 2 DÖRRAR MED SKÄRBRÄDA
SALADETTE "950", 2 OVEA, LEIKKUULAUTA
SALADETTE "950" 2 DØRE MED SKÆREBRÆT
SALADETTE "950" MED 2 DØRER OG SKJÆREFJEL
SALADETTE "950" 2-DEURS MET SNIJPLAAT
SALADETTE "950" 2 ΠΟΡΤΕΣ ΜΕ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΚΟΠΗΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

**SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO**

**INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLATION SCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA

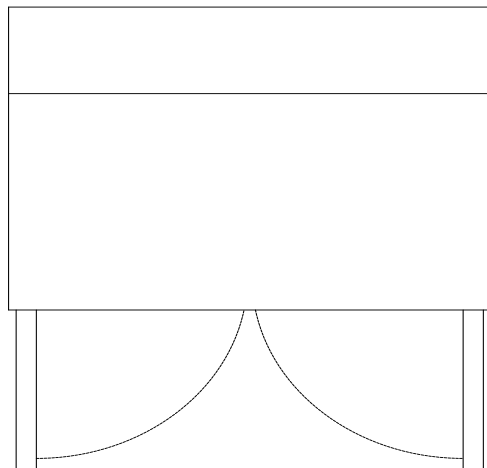
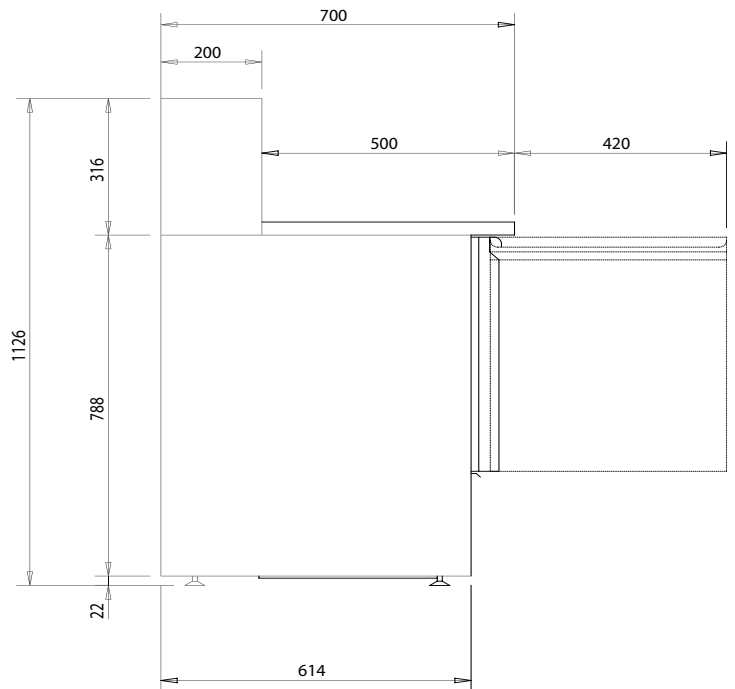
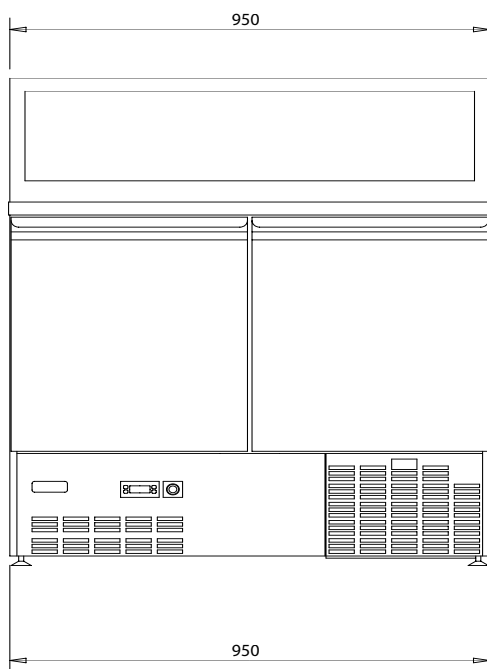
SALLADSDISK "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" PIZZA
SALADETTE "950" ΠΙΤΣΑ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

**SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΩΠΗ**

**VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL**

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄYLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
KATOΨH

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

SALADETTE "950" 1 PORTA E 2 CASSETTI CON TOP ACCIAIO
SALADETTE "950" 1 DOOR AND 2 DRAWERS WITH STEEL TOP
SALADETTE "950" 1 PORTE ET 2 TIROIRS AVEC PLAN DE TRAVAIL EN ACIER
SALADETTE "950" 1 TÜR UND 2 SCHUBLADEN MIT ARBEITSPLATTE AUS STAHL
SALADETTE "950" 1 PUERTA Y 2 CAJONES CON ENCIMERA DE ACERO
SALADETTE "950" 1 PORTA E 2 GAVETAS COM TAMPO EM AÇO

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

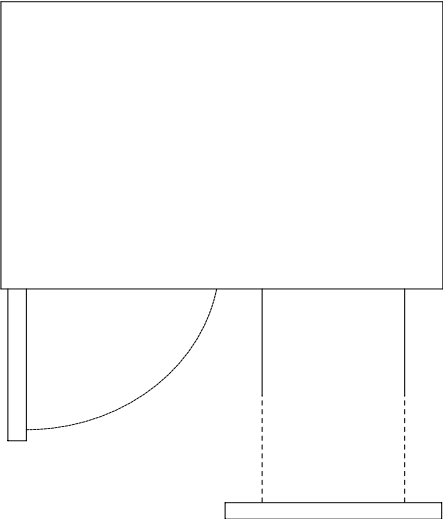
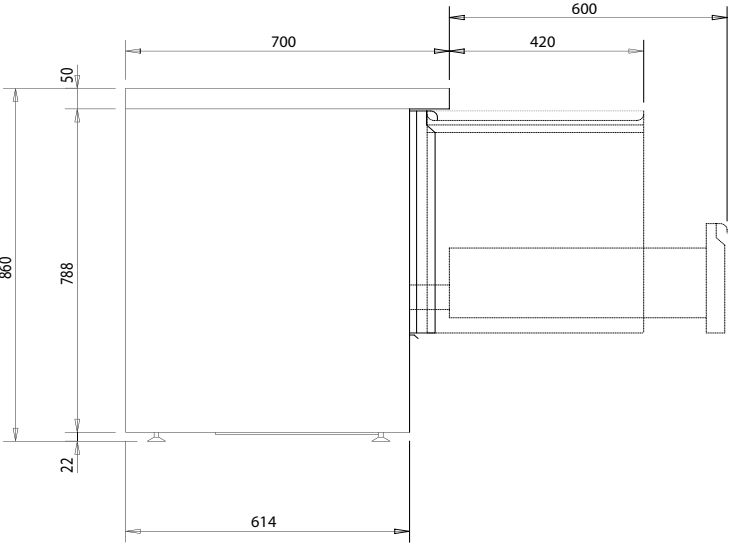
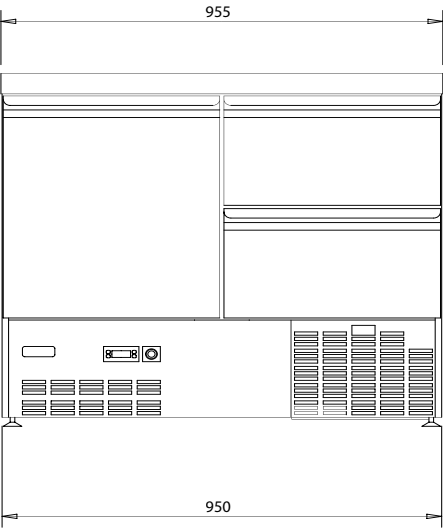
SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALLADSDISK "950" 1 DÖRR OCH 2 LÅDOR MED TOPPSKIVA I STÅL
SALADETTE "950", 1 OVI JA 2 VETOLAATIKKOA, TERÄKSINENTYÖTASO
SALADETTE "950" 1 DØR OG 2 SKUFFER SAMT PLADE AF STÅL
SALADETTE "950" MED 1 DØR OG 2 SKUFFER MED STÅLTOPP
SALADETTE "950" 1-DEURS EN 2 LADEN MET STAALBLAD
SALADETTE "950" 1 PORTA KAI 2 ΣΥΡΤΑΡΙΑ ΜΕ ΑΤΣΑΛΙΝΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 1 PORTAE 2 CASSETTI SENZA TOP
SALADETTE "950" 1 DOOR AND 2 DRAWERS WITHOUT TOP
SALADETTE "950" 1 PORTE ET 2 TIROIRS SANS PLAN DE TRAVAIL
SALADETTE "950" 1 TÜR UND 2 SCHUBLADEN OHNE ARBEITSPLATTE
SALADETTE "950" 1 PUERTA Y 2 CAJONES SIN ENCIMERA
SALADETTE "950" 1 PORTA E 2 GAVETAS SEM TAMPO

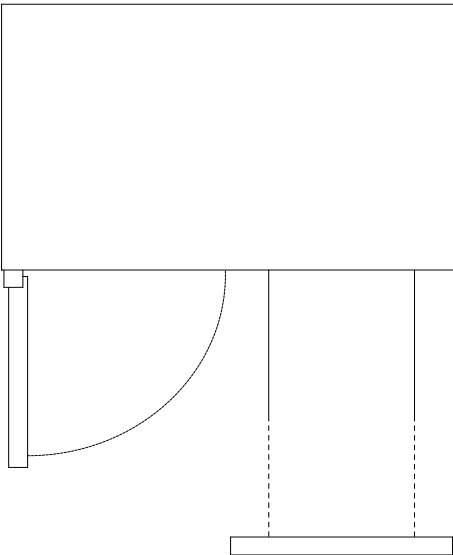
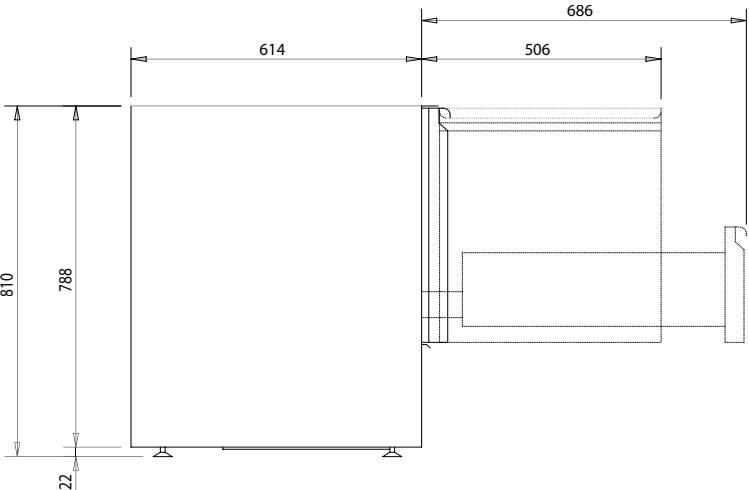
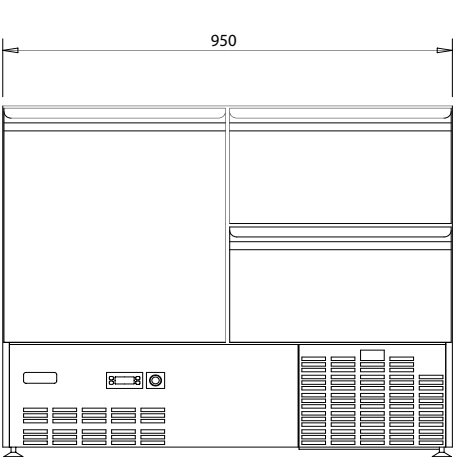
SALLADSDISK "950" 1 DÖRR OCH 2 LÅDOR UTAN TOPPSKIVA
SALADETTE "950", 1 OVI JA 2 VETOLAATIKKOA, ILMAN TYÖTASOA
SALADETTE "950" 1 DØR OG 2 SKUFFER UDEN PLADE
SALADETTE "950" MED 1 DØR OG 2 SKUFFER UTEN TOPP
SALADETTE "950" 1-DEURSEN 2 LADENZONDERBLAD
SALADETTE "950" 1 ΠΟΡΤΑ ΚΑΙ 2 ΣΥΡΤΑΡΙΑ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 2 PORTE CON TOP ACCIAIO
SALADETTE "950" 2 DOORS WITH STEEL TOP
SALADETTE "950" 2 PORTES AVEC PLANE DE TRAVAIL
EN ACIER
SALADETTE "950" 2 TÜREN MIT ARBEITSPLATTE AUS
STAHL
SALADETTE "950" 2 PUERTAS CON ENCIMERA DE
ACERO
SALADETTE "950" 2 PORTAS COM TAMPO EM AÇO

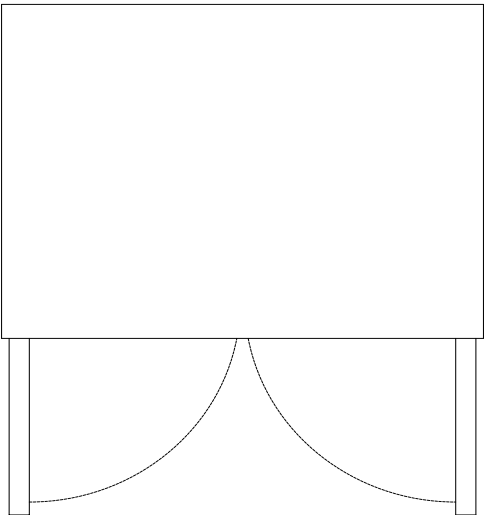
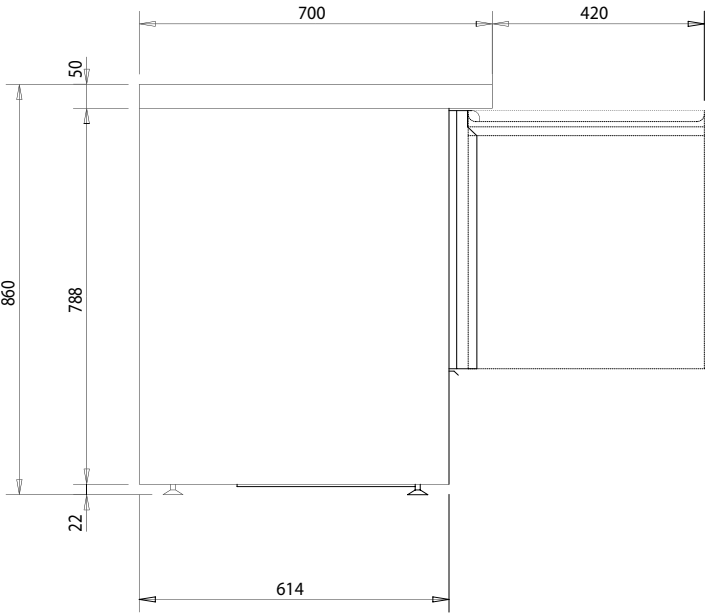
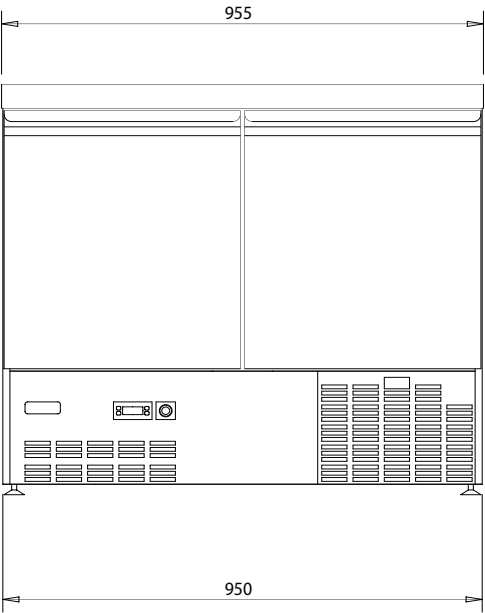
SALLADSDISK "950" 2 DÖRRAR MED TOPPSKIVA I
STÅL
SALADETTE "950", 2 OVEA, TERÄKSINENTYÖTASO
SALADETTE "950" 2 DØRE SAMT PLADE AF STÅL
SALADETTE "950" MED 2 DØRER OG STÅLTOPP
SALADETTE "950" 2-DEURS MET STAALBLAD
SALADETTE "950" 2 ΠΟΡΤΕΣ ΜΕ ΑΤΣΑΛΙΝΗ
ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
A SENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONS DIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 2 PORTE SENZA TOP
SALADETTE "950" 2 DOORS WITHOUT TOP
SALADETTE "950" 2 PORTES SANS PLAN DE TRAVAIL
SALADETTE "950" 2 TÜREN OHNE ARBEITSPLATTE
SALADETTE "950" 2 PUERTAS SIN ENCIMERA
SALADETTE "950" 2 PORTAS SEM TAMPO

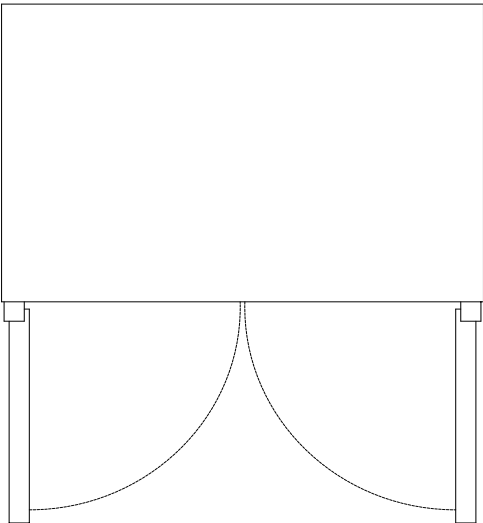
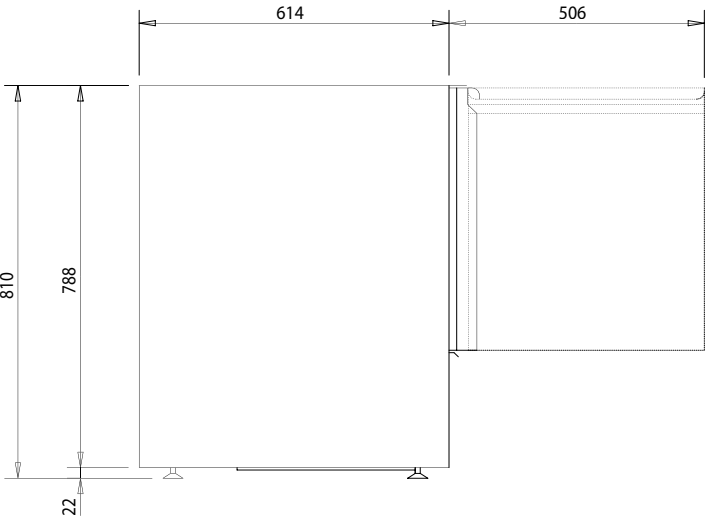
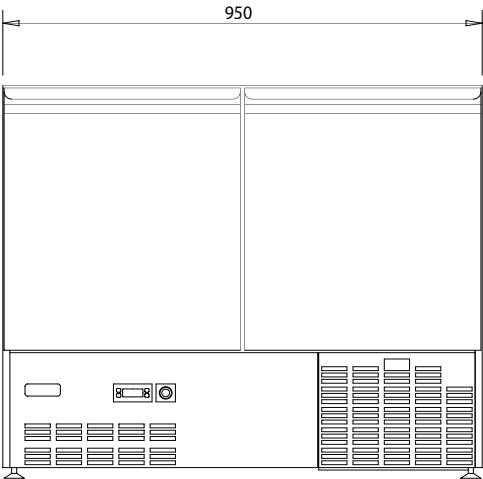
SALLADSDISK "950" 2 DÖRRAR UTAN TOPPSKIVA
SALADETTE "950", 2 OVEA, ILMAN TYÖTASOA
SALADETTE "950" 2 DØRE UDEN PLADE
SALADETTE "950" MED 2 DØRER UTEN TOPP
SALADETTE "950" 2-DEURS ZONDER BLAD
SALADETTE "950" 2 ΠΟΡΤΕΣ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 4 CASSETTI SENZA TOP
SALADETTE "950" 4 DRAWERS WITHOUT TOP
SALADETTE "950" 4 TIROIRS SANS PLAN DE TRAVAIL
SALADETTE "950" 4 SCHUBLADEN OHNE ARBEITSPLATTE
SALADETTE "950" 4 CAJONES SIN ENCIMERA
SALADETTE "950" 4 GAVETAS SEM TAMPO

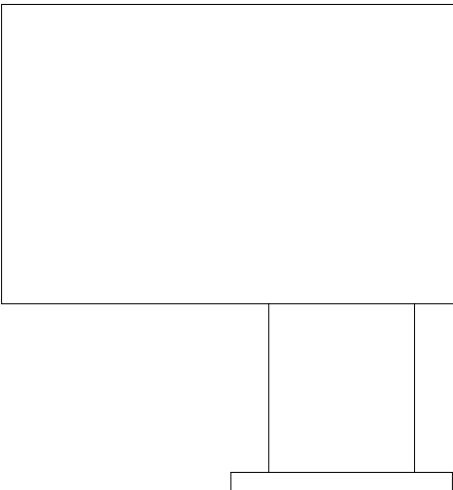
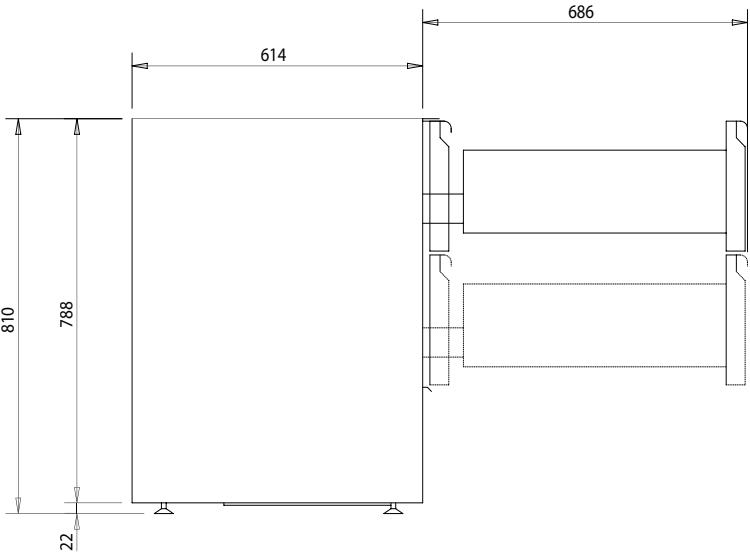
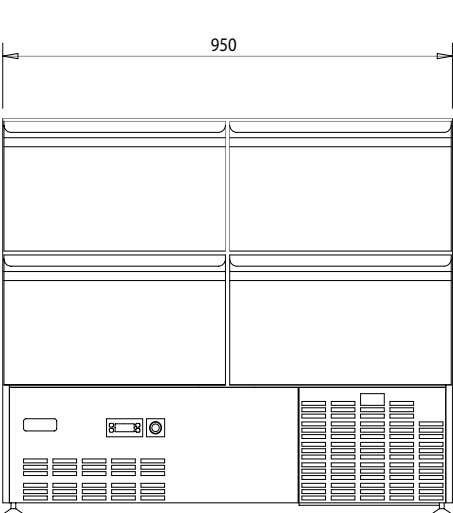
SALLADSDISK "950" 4 LÅDOR UTAN TOPPSKIVA
SALADETTE "950", 4 VETOLAATIKKOA, ILMAN TYÖTASOA
SALADETTE "950" 4 SKUFFER UDEN PLADE
SALADETTE "950" MED 4 SKUFFER UTEN TOPP
SALADETTE "950" 4 LADEN ZONDER BLAD
SALADETTE "950" 4 ΣΥΡΤΑΡΙΑ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

SCHEMA D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION DIAGRAM
SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

INSTALLATIONSSCHEMA
ASENNUSKAAVIO
INSTALLATIONS DIAGRAM
INSTALLASJONSDIAGRAM
INSTALLATIESCHEMA
ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SALADETTE "950" 4 CASSETTI CON TOP ACCIAIO
SALADETTE "950" 4 DRAWERS WITH STEEL TOP
SALADETTE "950" 4 TIROIRS AVEC PLAN DE TRAVAIL EN ACIER
SALADETTE "950" 4 SCHUBLADEN MIT ARBEITSPLATTE AUS STAHL
SALADETTE "950" 4 CAJONES CON ENCIMERA DE ACERO
SALADETTE "950" 4 GAVETAS COM TAMPO EM AÇO

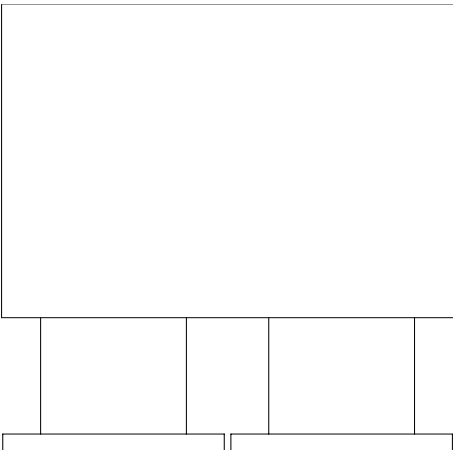
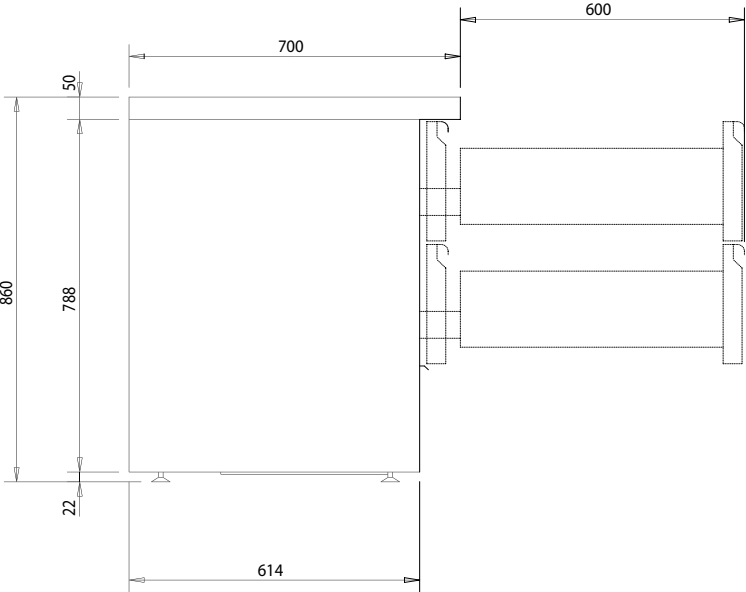
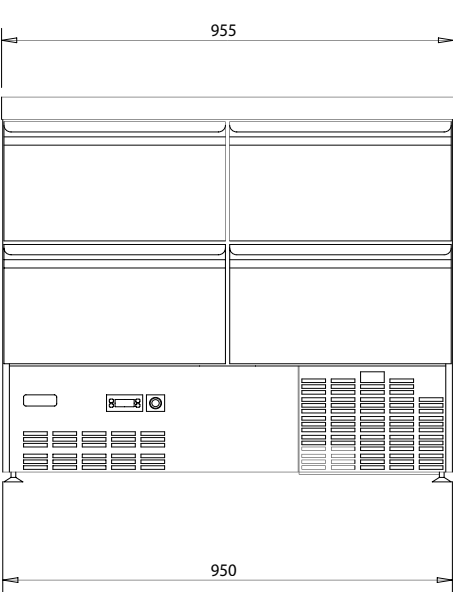
SALLADSDISK "950" 4 LÅDOR MED TOPPSKIVA I STÅL
SALADETTE "950", 4 VETOLAATIKKOA, TERÄKSINEN TYÖTASO
SALADETTE "950" 4 SKUFFER SAMT PLADE AF STÅL
SALADETTE "950" MED 4 SKUFFER OG STÅLTOPP
SALADETTE "950" 4 LADEN MET STAALBLAD
SALADETTE "950" 4 ΣΥΡΤΑΡΙΑ ΜΕ ΑΤΣΑΛΙΝΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

VISTA FRONTALE
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VORDERANSICHT
VISTA FRONTAL
VISTA FRONTAL

SEDD FRAMIFRÅN
NÄKYMÄ EDESTÄ
SET FORFRA
SETT FORFRA
VOORAANZICHT
ΠΡΟΣΟΨΗ

VISTA LATERALE
SIDE VIEW
VUE DE CÔTÉ
SEITENANSICHT
VISTA LATERAL
VISTA LATERAL

SEDD FRÅN SIDAN
NÄKYMÄ SIVULTA
SET FRA SIDEN
SETT FRA SIDEN
ZIJAANZICHT
ΠΛΕΥΡΟ



VISTA DALL'ALTO
TOP VIEW
VUE D'EN HAUT
DRAUFSICHT
VISTA DESDE ARRIBA
VISTA DE CIMA

SEDD UPPIFRÅN
NÄKYMÄ YLHÄÄLTÄ
SET FRA OVEN
SETT OVENFRA
BOVENAANZICHT
ΚΑΤΩΨΗ

PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL
BEDIENBLLENDE
CONSOLE DE COMMANDE
PANEL DE MANDOS
PAINEL DE COMANDOS

BEDIENINGSPANEEL
MANÖVERPANEL
KÄYTTÖPANEELI
KONTROLPANEL
KONTROLLPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

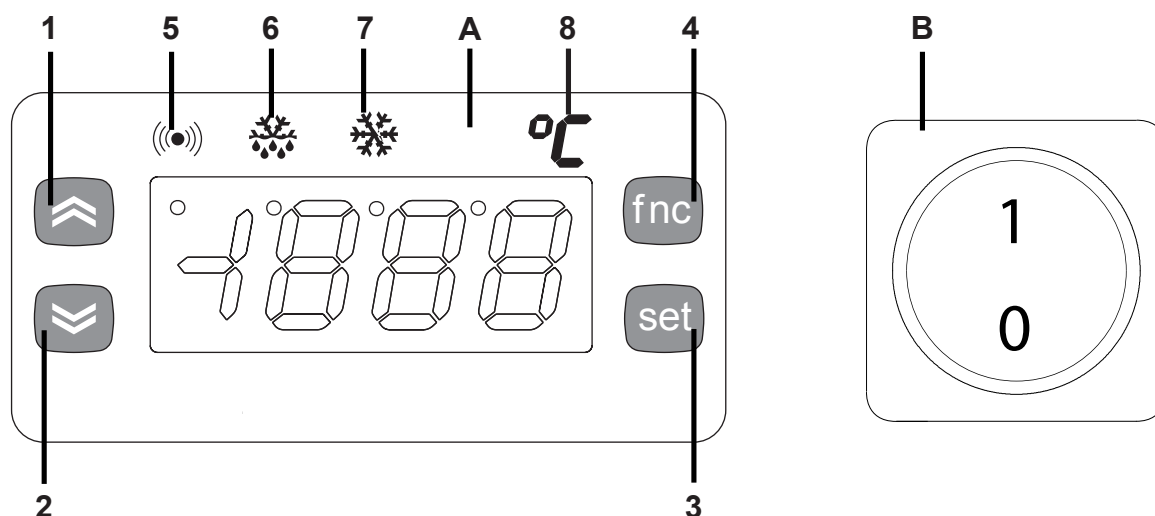


Fig.1 Abb.1
Kuva 1 Σχ.1

A - Termostato digitale
B - Pulsante "ON/OFF"

A - Digital thermostat
B - "ON/OFF" button

A - Thermostat digital
B - Bouton «ON/OFF»

A - Digitaler Thermostat
B - Taste „ON/OFF“

A - Termostato digital
B - Tecla «ON/OFF»

- 1 - Tasto per incremento temperatura **"UP"**
 - Tasto selezione sbrinamento manuale
- 2 - Tasto per decremento temperatura **"DOWN"**
- 3 - Tasto **SET**
- 4 - Tasto **FNC**
- 5 - Led di segnalazione allarme
- 6 - Led di segnalazione ciclo di sbrinamento attivato
- 7 - Led di segnalazione compressore in funzione
- 8 - Led di indicazione setpoint

- 1 - Temperature increase key **"UP"**
 - Manual defrost selection key
- 2 - Temperature decrease key **"DOWN"**
- 3 - **SET** key
- 4 - **FNC** key
- 5 - Alarm warning light
- 6 - Defrosting cycle "on" indicator light
- 7 - Compressor "on" indicator light
- 8 - Setpoint LED

- 1 - Touche d'augmentation température **"UP"**
 - Touche de sélection du dégivrage manuel
- 2 - Touche de diminution température **"DOWN"**
- 3 - Touche **SET**
- 4 - Touche **FNC**
- 5 - Voyant de signalisation alarme
- 6 - Voyant de signalisation cycle de dégivrage activé
- 7 - Voyant de signalisation compresseur en fonction
- 8 - Voyant del du point de consigne (setpoint)

- 1 - Taste Temperaturerhöhung **"UP"**
 - Wahl taste manuelle Abtauung
- 2 - Taste Temperaturreduzierung **"DOWN"**
- 3 - Taste **SET**
- 4 - Taste **FNC**
- 5 - Led Signalisierung von Alarmen
- 6 - Led Signalisierung Abtauzyklus aktiviert
- 7 - Led Signalisierung Kompressor in Betrieb
- 8 - Setpoint-Anzeigeled

- 1 - Tecla para aumento temperatura **"UP"**
 - Tecla selección descongelación manual
- 2 - Tecla para disminuir la temperatura **"DOWN"**
- 3 - Tecla **SET**
- 4 - Tecla **FNC**
- 5 - Led de señal de alarma
- 6 - Led de descongelación activa
- 7 - Led compresor en funcionamiento
- 8 - Piloto del ajuste

A - Termostato digital
B - Botão **"ON/OFF"**

A - Digital termostat
B - Tryckknapp **"ON/OFF"**

A - Digitaalinen termostaatti
B - **"ON/OFF"**-painike

A - Digitaltermostat
B - **"ON/OFF"** knap

A - Digital termostat
B - **«ON/OFF»** knapp

A - Digitale thermostaat
B - **"ON/OFF"** knop

A - Ψηφιακός θερμοστάτης
B - Κουμπί **"ON/OFF"**

- 1 - Tecla para aumentar a temperatura **"UP"**
 - Tecla de selecção de descongelação manual
- 2 - Tecla para decremento da temperatura **"DOWN"**
- 3 - Tecla **SET**
- 4 - Tecla **FNC**
- 5 - Led de sinalização de alarme
- 6 - Led de sinalização de ciclo de descongelação activado
- 7 - Led de sinalização do compressor a funcionar
- 8 - Led de indicação do valor predefinido

- 1 - Tangent för ökning av temperaturen **"UP"**
 - Tangent för val av manuell avfrostning
- 2 - Tangent för minskning av temperaturen **"DOWN"**
- 3 - Tangent **"SET"**
- 4 - **FNC**-knapp
- 5 - Lysdiod för signalering av larm
- 6 - Lysdiod för signalering av aktiverad avfrostningscykel
- 7 - Lysdiod för signalering av kompressor i drift
- 8 - Indikatorlampa för setpoint

- 1 - Näppäin lämpötilan lisäämiseen **"UP"**
 - Manuaalisen sulatuksen valintänäppäin
- 2 - Näppäin lämpötilan vähentämiseen **"DOWN"**
- 3 - **"SET"**-näppäin
- 4 - **FNC**-painike
- 5 - Hälytyksen merkkivalo
- 6 - Sulatusjakson aktivoinnista ilmoittava merkkivalo
- 7 - Kompressorin toiminnasta ilmoittava merkkivalo
- 8 - Asetusarvon merkkivalo

- 1 - **"UP"** tast til forøgelse af temperatur
 - Tast til valg af manuel afrimning
- 2 - **"DOWN"** tast til reduktion af temperatur
- 3 - **"SET"** tast
- 4 - Tasten **FNC**
- 5 - Led til signalering af alarm
- 6 - Led til signalering af aktiveret afrimningscyklus
- 7 - Led til signalering af aktiveret kompressor
- 8 - Kontrollampe for angivelse af setpoint

- 1 - Knapp for temperaturøkning **«UP»**
 - Tast for valg av manuell avising
- 2 - Knapp for temperaturreduksjon **«DOWN»**
- 3 - Knapp **«SET»**
- 4 - Tasten **FNC**
- 5 - LED for alarm
- 6 - LED for aktivert avisingssyklus
- 7 - LED for kompressor i funksjon
- 8 - Lysende indikatorlampe for innstillingspunkt

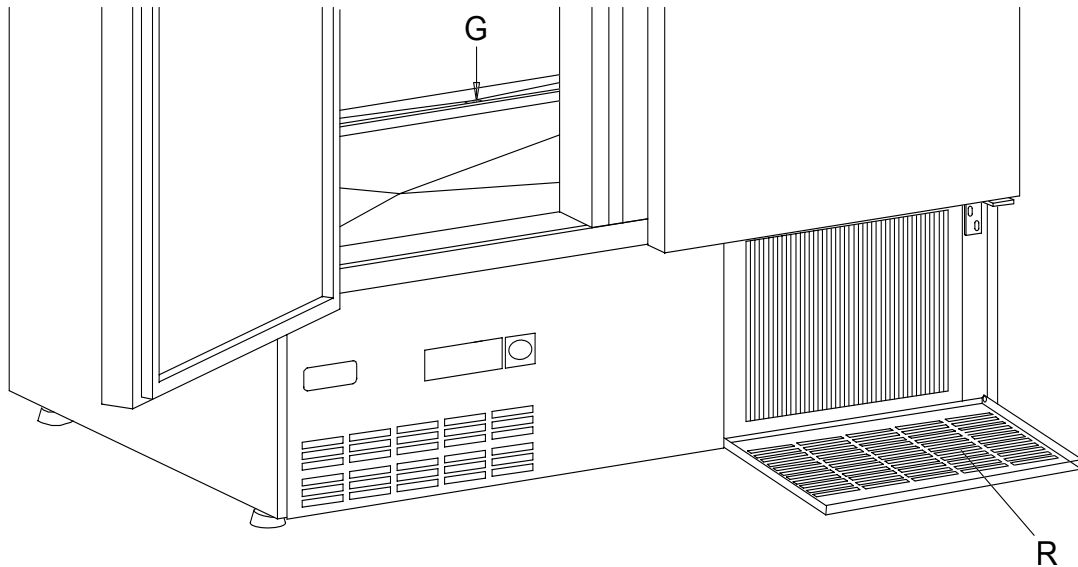
- 1 - Toets instelling hogere temperatuur **"UP"**
 - Keuzetoets handmatige ontdooiing
- 2 - Toets instelling lagere temperatuur **"DOWN"**
- 3 - Toets **SET**
- 4 - Toets **FNC**
- 5 - Signaallampje alarm
- 6 - Signaallampje ontdooicyclus ingeschakeld
- 7 - Signaallampje compressor in werking
- 8 - Lampje weergave setpoint

- 1 - Κουμπί αύξησης θερμοκρασίας **"UP"**
 - Κουμπί επιλογής της μη αυτόματης (μάνιουαλ) απόψυξης
- 2 - Κουμπί μείωσης θερμοκρασίας **"DOWN"**
- 3 - Κουμπί **SET**
- 4 - Κουμπί **FNC**
- 5 - Ενδεικτ. λυχνία αλάρμ (κατάστ. έκτακτης ανάγκης)
- 6 - Ενδεικτ. λυχνία ενεργοποίησης του κύκλου απόψυξης
- 7 - Ενδεικτ. λυχνία λειτουργίας συμπιεστή (κομπρεσέρ)
- 8 - Ενδεικτική λυχνία setpoint

⚠ MANTENERE PULITO
 ⚠ KEEP CLEAN
 ⚠ MAINTENIR PROPRE
 ⚠ SAUBER HALTEN
 ⚠ MANTENER LIMPIO
 ⚠ MANTER LIMPO

⚠ HÅLL RENT
 ⚠ PIDÄ PUHTAANA
 ⚠ SKAL HOLDES REN
 ⚠ HOLD RENT
 ⚠ SCHOONHOUDEN
 ⚠ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΚΑΘΑΡΟ

Fig.2 Abb.2
 Kuva 2 Σχ.2



G = uscita acqua di condensa
 condensation water outlet
 sortie de l'eau condensée
 Kondenswasserablauf
 salida del agua de condensación
 saída da água de condensação
 utlopp för kondensvatten
 lauhteenpoisto
 Udgang for kondensvand
 kondensavløp
 afvoer condenswater
 έξοδος νερού συμπυκνωμάτων

R = accesso per pulizia condensatore
 access for condenser cleaning
 accès pour le nettoyage du condenseur
 Zugang für Kondensatorreinigung
 acceso para limpiar el condensador
 acesso para limpeza do condensador
 åtkomst för rengöring av kondensorn
 kondensaattorin puhdistusluukku
 Adgang til rensning af kondensator
 tilgang for rengjøring av kondensator
 toegang voor reiniging condensator
 πρόσβαση για καθαρισμό συμπυκνωτή

SCHEMA CARICAMENTO CELLA
COMPARTMENT LOADING DIAGRAM
SCHEMA DE CHARGEMENT DE LA CELLULE
BESCHICKUNGSSCHEMA ZELLE
ESQUEMA DE CARGA DE LA CÁMARA
ESQUEMA DE CARREGAMENTO DO COMPARTIMENTO

SCHEMA FÖR LASTNING AV
FÖRVARINGSUTRYMMET
KAAPIN TÄYTTÄMINEN
DIAGRAM FOR FYLDNING AF CELLE
OVERSIKT OVER FYLLING AV CELLE
SCHEMA INRUIMEN CEL
ΣΧΕΔΙΟ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΘΑΛΑΜΟΥ

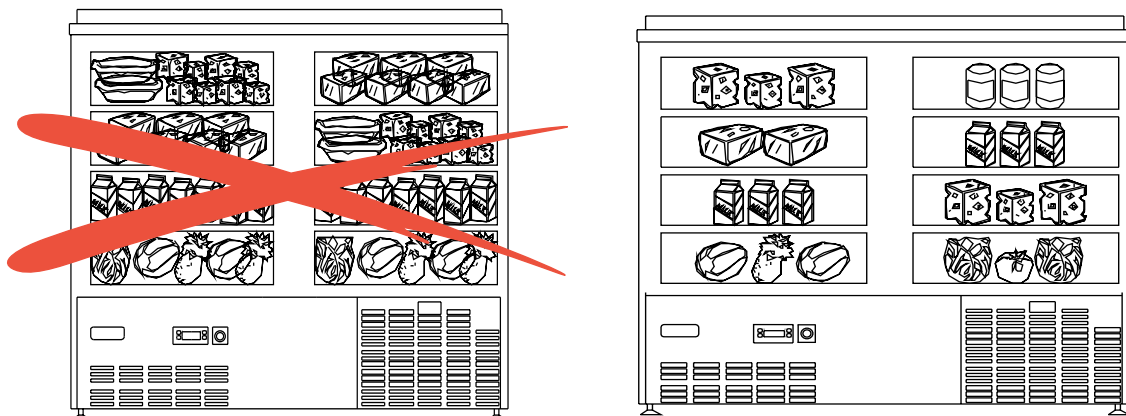


Fig.3 Abb.3
 Kuva 3 Σχ.3

COMBINAZIONI CARICO BACINELLE
 TRAY LOADING COMBINATIONS
 COMBINAISONS DE CHARGEMENT DES
 BACS
 BESCHICKUNGSKOMBINATIONEN
 BEHÄLTER
 COMBINACIONES DE CARGA DE LAS
 BANDEJAS
 COMBINAÇÕES DE CARREGAMENTO DOS
 RECIPIENTES

KOMBINATIONER VID LAST AV BEHÅLLARE
 KORJEN KUORMITUSYHDISTELMÄT
 KOMBINATIONER VED OPFYLDNING MED
 BEHOLDERE
 BRETTKOMBINASJONER
 INRUIMMOGELIJKHEID BAKKEN
 ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΛΕΚΑΝΩΝ

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
1/2		1/2		1/3

1

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
2/3		2/3		1/3

2

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
1/1			2/3	

3

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
1/1			1/3	1/3

4

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
1/2	1/2		2/3	

5

1/6	1/6	1/6	1/6	1/6
1/3	1/3	1/3	1/3	1/3

6

Fig.4 Abb.4
 Kuva 4 Σχ.4

IT

1. INFORMAZIONI GENERALI
2. DATI TECNICI
3. INSTALLAZIONE
4. USO
5. MANUTENZIONE ORDINARIA
6. PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO -
MANUTENZIONE STRAORDINARIA
7. SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE
8. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

Pagina 16 - 19

pag. 16
pag. 16
pag. 16
pag. 17
pag. 18

pag. 19
pag. 19
pag. 19

GB

1. GENERAL INFORMATION
2. TECHNICAL DATA
3. INSTALLATION
4. OPERATION
5. ROUTINE MAINTENANCE
6. MALFUNCTIONING -
EXTRAORDINARY MAINTENANCE
7. WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION
8. ENCLOSED DOCUMENTATION

Page 20 - 23

page 20
page 20
page 20
page 21
page 22

page 23
page 23
page 23

FR

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES
2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
3. INSTALLATION
4. UTILISATION
5. ENTRETIEN ORDINAIRE
6. PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT -
ENTRETIEN EXCEPTIONNEL
7. ÉLIMINATION DES DÉCHETS ET MISE AU REBUT
8. DOCUMENTATION JOINTE

Page 24 - 27

page 24
page 24
page 24
page 25
page 26

page 27
page 27
page 27

DE

1. ALLGEMEINE HINWEISE
2. TECHNISCHE DATEN
3. INSTALLATION
4. BETRIEB
5. ORDENTLICHE WARTUNG
6. BETRIEBSSTÖRUNGEN
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG
7. ENTSORGUNG
8. BEILIEGENDE DOKUMENTATION

Seite 28 - 32

Seite 28
Seite 28
Seite 28
Seite 29
Seite 30

Seite 31
Seite 31
Seite 32

ES

1. INFORMACIÓN GENERAL
2. DATOS TÉCNICOS
3. INSTALACIÓN
4. USO
5. MANTENIMIENTO ORDINARIO
6. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO -
MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO
7. ELIMINACIÓN DE RESIDUOS Y DESGUACE
8. ANEXOS

Página 33 - 36

pág. 33
pág. 33
pág. 33
pág. 34
pág. 35

pág. 36
pág. 36
pág. 36

PT

1. INFORMAÇÕES GERAIS
2. DADOS TÉCNICOS
3. INSTALAÇÃO
4. UTILIZAÇÃO
5. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA
6. PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO -
MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA
7. TRATAMENTO DOS RESÍDUOS E ELIMINAÇÃO
8. DOCUMENTAÇÃO EM ANEXO

Página 37 - 40

pág. 37
pag. 37
pág. 37
pág. 38
pág. 39

pág. 40
pág. 40
pág. 40



1. ALLMÄN INFORMATION
2. TEKNISKA DATA
3. INSTALLATION
4. ANVÄNDNING
5. RUTINUNDERHÅLL
6. FUNKTIONSPROBLEM-
EXTRA UNDERHÅLL
7. KASSERING AV AVFALL OCH SKROTNING
8. BIFOGADDOKUMENTATION

Sidan 41 - 44

sid. 41
sid. 41
sid. 41
sid. 42
sid. 43

sid. 44
sid. 44
sid. 44



1. YLEISTIEDOT
2. TEKNISET TIEDOT
3. ASENNUS
4. KÄYTTÖ
5. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO
6. TOIMINTAHÄIRIÖT-ERIKOISHUOLTO
7. JÄTTEIDEN HÄVITTÄMINEN JA
LAITTEEN KÄYTÖSTÄPOISTO
8. LIITTEET

Sivuut 45 - 48

sivu 45
sivu 45
sivu 45
sivu 46
sivu 47
sivu 48

sivu 48
sivu 48



1. GENERELLE OPLYSNINGER
2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER
3. INSTALLATION
4. BRUG
5. ALMINDELIG VEDLIGEHODELSE
6. FUNKTIONSFORSTYRRELSER-
EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHODELSE
7. BORTSKAFFELSE AF AFFALD OG SKROTNING
8. MEDFØLGENDE DOKUMENTATION

Side 49 - 52

side 49
side 49
side 49
side 50
side 51

side 52
side 52
side 52



1. GENERELL INFORMASJON
2. TEKNISKE DATA
3. INSTALLASJON
4. BRUK
5. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD
6. FUNKSJONSPROBLEMER-
EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD
7. KASSERING AV AVFALL OG DEMONTERING
8. VEDLAGT DOKUMENTASJON

Side 53 - 56

side 53
side 53
side 53
side 54
side 55

side 56
side 56
side 56



1. ALGEMENE INFORMATIE
2. TECHNISCHE GEGEVENS
3. INSTALLATIE
4. GEBRUIK
5. KLEIN ONDERHOUD
6. PROBLEMEN BIJ DE WERKING -
GROOT ONDERHOUD
7. AFVALVERWERKING EN AFDANKEN
8. BIJGEVOEGDE DOCUMENTATIE

Pagina 57 - 61

pag. 57
pag. 57
pag. 57
pag. 58
pag. 59

pag. 60
pag. 61
pag. 61



1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
4. ΧΡΗΣΗ
5. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
6. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ -
ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
7. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΧΡΗΣΗΣ
8. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Σελίδα 62 - 66

σελ. 62
σελ. 62
σελ. 62
σελ. 63
σελ. 64

σελ. 65
σελ. 66
σελ. 66

A.1 ALLGEMEINE HINWEISE

A.1.1 VORWORT

Die vorliegende Anleitung dient dem Zweck, alle für die korrekte Installation des Gerätes notwendigen Informationen zu liefern. Daher muss diese Anleitung sowie die gesamte der Maschine beiliegende technische Dokumentation immer griffbereit in der Nähe des Gerätes aufbewahrt werden, um dem technischen und Bedienpersonal bei Bedarf zum Nachschlagen zur Verfügung zu stehen. Es ist wichtig, den Benutzer des Gerätes über die Sicherheitsvorschriften während und nach der Installation zu informieren.

Vor jedem Arbeitsgang müssen die hier enthaltenen Anweisungen sorgfältig durchgelesen werden, da sie wichtige Informationen zur Installation und zum sicheren und vorschriftsmäßigen Gebrauch des Gerätes enthalten. **Eine fehlerhafte Installation bzw. nicht korrekt ausgeführte Einstellungen, Veränderungen, Kundendienst- oder Wartungseingriffe können zu Sach- oder Personenschäden oder sogar zu Lebensgefahr führen. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche mit dem Gerät erfolgenden Vorgänge ab, die unter Missachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden. Die Verwendung von Nichtoriginalteilen enthebt den Hersteller jeglicher Garantieleistung und Haftung.**

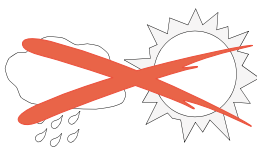
Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist auch auszugsweise untersagt.

A.1.2 VERWENDUNGSZWECK UND RESTRIKTIONEN

Dieses Gerät wurde für die Kühlung und Konservierung von Nahrungsmitteln entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

ACHTUNG: Die Geräte sind nicht für Installationen im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen ausgesetzt sind (Regen, direkte Sonneneinstrahlung usw.).

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für unsachgemäße Anwendungen der Produkte ab.



A.1.3 ABNAHMEPRÜFUNG

Unsere Geräte wurden in Labortests entwickelt und optimiert, um hohe Leistungen und Wirkungsgrade zu erzielen.

Das Produkt wird betriebsbereit geliefert. Die bestandenen Tests (Sichtkontrolle, elektrische Abnahmeprüfung und Funktionsprüfung) werden durch die beigelegte Dokumentation gewährleistet und zertifiziert (Paragraph D.4).

A.1.4 ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Die Konstruktion des Gerätes entspricht den europäischen Niederspannungsrichtlinien 73/23-93/68/EWG, die elektrischen Anlagen der Richtlinie EN 60-335-1, EN 60-335-2-89 und die elektromagnetische Verträglichkeit den Normen EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; (89/336/EWG); EN 55014-2.

Es gelten die jüngsten einschlägigen Bestimmungen.

A.1.5 VOM KUNDEN DURCHZUFÜHRENDE VORBEREITUNGEN

Es ist eine Steckdose mit Erdung, die für die auf dem Typenschild angegebene Leistungsaufnahme ausgelegt ist, vorzusehen.

Zwischen Netzkabel und Stromnetz ist ein entsprechend bemessener allpoliger Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter mit hoher Empfindlichkeit und manueller Rückstellung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm zu installieren.

Die Ebenheit der Geräteaufstellfläche überprüfen.

A.2 TECHNISCHE DATEN

A.2.1 VERWENDETE MATERIALIEN UND KÄLTEMITTEL

Die mit den Speisen in Berührung kommenden Bereiche sind aus Stahl gefertigt. Bei den Kühleinheiten wird ein von den aktuellen Gesetzgebungen zugelassenes Kältemittel vom Typ HFC verwendet. Art und Menge des verwendeten Kältemittels sind auf dem Typenschild angegeben.

A.2.2 ABMESSUNGEN, LEISTUNGEN UND VERBRAUCH

Modell		950
Brutto-Fassungsvermögen	l	250
Betriebstemperatur	°C	+2/+10
Einphasen- Versorgungsspannung (50 Hz)	V	230
Max. Leistungsaufnahme	W	270
Kälteleistung (1) : W		297*
Kälteleistung (1) : W		433**
Kältemittelmenge (R134a)	g.	130
Max. Umgebungstemperatur:	°C	+32
Abmessungen Roste	mm	325x530
Verbrauch	kWh/24h	3,61

*Bei einer Raumtemperatur von +32°C, Verdampfungstemperatur von -20°C und Kondensationstemperatur von +40°C.

**Bei einer Raumtemperatur von +32°C, Verdampfungstemperatur von -10°C und Kondensationstemperatur von +55°C.

A.2.3 MECHANISCHE SICHERHEITSMERKMALE, GEFAHREN

Das Gerät weist keine scharfkantigen Oberflächen oder hervorstehenden Elemente auf. Die Schutzvorrichtungen für die beweglichen oder Strom führenden Teile sind mit Schrauben am Gerätemöbel befestigt, um einen versehentlichen Zugriff zu verhindern.

B.1 INSTALLATION

VOR AUSPACKEN UND INSTALLATION DES GERÄTES SCHUTZHANDSCHUHE ANZIEHEN.



Zur Gewährleistung des korrekten Betriebs des Gerätes und seines Gebrauchs unter Sicherheitsbedingungen müssen folgende Anweisungen dieses Abschnitts gewissenhaft befolgt werden.

B.1.1 KONTROLLE BEI ANLIEFERUNG DES GERÄTES

Das Gerät wird in einer Schutzverpackung geliefert; vor dem Auspacken des Gerätes die Unversehrtheit der Verpackung und der eventuellen Schutzvorrichtungen überprüfen.

Eventuelle Schäden müssen dem Spediteur rechtzeitig mitgeteilt werden. Das beschädigte Gerät kann dem Hersteller nur dann zurückgesendet werden, wenn dieser zuvor davon informiert worden ist und dafür eine schriftliche Genehmigung erteilt hat.



ACHTUNG:

die unten genannten Tätigkeiten müssen gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden, sowohl hinsichtlich der verwendeten Hilfsmittel als auch hinsichtlich der Art der Durchführung.

WICHTIG: Vor dem Transport des Gerätes sicherstellen, dass die Hubleistung des verwendeten Hubmittels dem Gewicht des Gerätes angemessen ist.

B.1.2 AUSPACKEN

B.1.2.1 Auspacken und Transport

Die Schutzfolie entfernen und dabei darauf achten, das Blech nicht mit den eventuell verwendeten Scheren oder Klingen zu zerkratzen. Danach die Schutzvorrichtungen aus Polystyrol abnehmen.

Bei den Geräten mit Möbel aus Edelstahl rostfrei den Schutzfilm sehr langsam ohne Reißen abziehen, um zu vermeiden, dass Klebstoffreste zurückbleiben.

Eventuelle Klebstoffreste sind ggf. mit einem nicht korrosiven Lösungsmittel zu entfernen, die betreffende Stelle danach spülen und sorgfältig abtrocknen. Es wird empfohlen, alle Edelstahlfächen mit einem in Vaselineöl getränkten Tuch abzureiben, um einen Schutzfilm aufzutragen. Zum Transport müssen die Geräte mit Hilfe eines Gabelstaplers angehoben werden. Die Gabel unter der Palette einführen, das Gerät anheben und an den Aufstellungsstandort überführen. Auf eine gleichmäßige Gewichtsverteilung achten.



ACHTUNG:

während des Transports darf das Gerät weder geschoben noch gezogen werden, um ein Umkippen zu vermeiden.

B.1.2.2 Entsorgung der Verpackung

Bei der Entsorgung der Verpackungen müssen die geltenden Vorschriften des Landes beachtet werden, in dem das Gerät verwendet wird.

Die Kunststoffteile, die eventuell wiederverwertet werden, sind auf folgende Weise gekennzeichnet:



Polyethylen: äußere Verpackungsfolie, Hülle

PE mit Anleitungen



Polypropylen: Verpackungsbänder

PP



Polystyrolschaum: Schutzdecken

PS

B.1.3 AUFSTELLEN

Bei der Installation des Gerätes sämtliche für diesen Arbeitsgang vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen treffen, einschließlich der Vorkehrungen zur Brandverhütung.

Das Gerät an einem belüfteten Ort aufstellen, fern von Wärmequellen wie Heizkörpern oder Klimaanlage, um die korrekte Kühlung der Elemente der Kühleinheit zu ermöglichen. Einen Abstand von der Arbeitsplatte von mindestens 50 cm bzw. von 10 cm von Seitenwänden und Rückwand einhalten.



Den Kondensator nie, auch nicht nur vorübergehend, abdecken, um den einwandfreien Betrieb des Kondensators selbst und dadurch des Gerätes nicht zu beeinträchtigen.

Wird das Gerät in einer Umgebung aufgestellt, in der sich korrosive Substanzen befinden (Chlor, usw.), ist es ratsam, alle Edelstahlfächen energisch mit einem in Vaselineöl getränkten Tuch abzureiben, um einen Schutzfilm aufzutragen.

Die Geräteleistungen werden bei einer Raumtemperatur von +32°C beibehalten; Die für den Gerätebetrieb zulässige Raumtemperatur darf +32°C nicht überschreiten.

Die Höhe und die planebene Ausrichtung durch Betätigung der höhenverstellbaren Füße regulieren und gleichzeitig die korrekte Schließung der Türen und Schubladen kontrollieren. Für den optimalen Gerätebetrieb ist die Ebenheit der Aufstellfläche von größter Bedeutung.



ACHTUNG:

das Gerät muss nivelliert sein; andernfalls kann der einwandfreie Betrieb nicht garantiert werden.

Hinweis: Der Stecker muss auch nach der Aufstellung des Gerätes am Installationsort zugänglich sein.

B.1.4 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Während der Ausführung des elektrischen Anschlusses müssen die Angaben auf dem Typenschild genauestens befolgt werden.

Das Gerät arbeitet mit Einphasenspannung 230V 50Hz.

Für den elektrischen Anschluss des Gerätes einfach den Stecker des Stromkabels in die Steckdose der elektrischen Anlage

einführen. Vorab ist zu überprüfen, ob:

- Die Steckdose über eine effiziente Erdung verfügt und ob Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen. Bestehen Zweifel am einwandfreien Zustand der Erdung, muss eine Kontrolle durch qualifiziertes Personal angefordert werden.

- Zwischen Netzkabel und Stromnetz ein entsprechend bemessener Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm eingebaut ist.

• Nach erfolgtem Anschluss sicherstellen, dass die Betriebsspannung bei laufender Maschine vom Nennwert der Spannung um nicht mehr als $\pm 10\%$ abweicht.

Hinweis: das Gerät wird komplett mit Stecker mit bereits ausgeführtem Erdanschluss geliefert.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Schäden oder Unfälle, die auf die Verletzung der oben beschriebenen Regeln oder der im jeweiligen Verwendungsland geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

C.1 BETRIEB

C.1.1 BEDIENBLENDE

(siehe Abb.1)

A - Display des Digitalthermostaten

B - Taste "ON/OFF"

C.1.2 DISPLAY DIGITALTHERMOSTAT

Der Digitalthermostat ist mit einem 3-stelligen Elektronikdisplay zur Anzeige des vom Sensor gemessenen Temperaturwertes und mit drei LED's ausgestattet (siehe Abb. 1 und Absatz C.1.5).

C.1.3 TASTEN

Der Digitalthermostat besteht aus 4 Tasten für die Regelung und Programmierung des Instrumentes.

- Multifunktions-Taste "UP"  zur Erhöhung der Werte und Einschaltung der manuellen Abtauung.

- Taste "DOWN"  zur Verminderung der Werte.

- Taste "fnc"  mit Funktion ESC (Beenden).

- Taste "SET"  für den Zugriff auf den Sollwert (Setpoint).

Beim Einschalten führt das Instrument einen Lamp Test aus, d.h. das Display und die LEDs blinken einige Sekunden lang, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Instrumentes zu überprüfen.

C.1.4 EINSCHALTEN UND TEMPERATUREINSTELLUNG

Das Gerät verfügt über einen Hauptschalter, Taste "B" (siehe Abb. 1), über den das Gerät eingeschaltet wird.

Zur Einstellung des SET der Zelltemperatur ist wie folgt zu verfahren:

- Die Taste  drücken und wieder loslassen, es erscheint der Kennsatz "SET".

- Die Taste  erneut drücken, der Wert des SET POINT wird nun auf dem Display angezeigt.

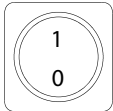
- Zur Änderung des Sollwerts SET die Erhöhungstaste "UP" 

bzw. die Verminderungstaste "DOWN"  drücken.

- Die Taste  drücken, um den neuen Wert zu speichern.

Wird innerhalb von 15 Sekunden ("TIME OUT") keinerlei Taste oder 1 Mal die Taste "fnc" gedrückt, speichert der Digitalthermostat den zuletzt eingegebenen Wert und es wird wieder die normale Anzeige eingeblendet.

Programmierbeispiel:



Einschalten des Gerätes



Überprüfung der Temperatureinstellung



oder



Temperaturerhöhung oder -verminderung



Speichern des eingegebenen Werts

Der Temperatureinstellbereich liegt zwischen folgenden Mindest- und Höchstwerten:

Max. Position = +10°C
Mind. Position = -2°C

C.1.5 ANZEIGELEDs DES DIGITALTHERMOSTATS

Der Digitalthermostat verfügt über 3 Anzeigeleeds, die folgende Zustände anzeigen:

- **Led**  leuchtet: Kompressor ist eingeschaltet, Led blinkt: Startverzögerung des Kompressors.
- **Led**  leuchtet: Abtauung läuft, Led blinkt: manuelle Aktivierung.
- **Led**  leuchtet: während des Gerätebetriebs ist ein Alarm aufgetreten.

C.1.6 ALARMMELDUNGEN

Der Alarm wird durch das Aufleuchten der LED IMG in Übereinstimmung mit dem Alarmsymbol angezeigt; die Alarmmeldung erfolgt durch das Einblenden des Alarmcodes. Beispiel: Die durch einen defekten Fühler (bezogen auf Fühler 1) verursachte Alarmmeldung erscheint direkt auf dem Display des Instrumentes mit der Anzeige "E1".

Nach Behebung der Alarmursache wird der Alarm ausgeblendet. Ist dies nicht der Fall, muss der technische Kundendienst angefordert werden.

C.1.7 ABTAUUNG (Abb.1)

- Automatische Abtauung

Das Gerät ist mit einer Vorrichtung für die automatische Abtauung ausgestattet. Diese Funktion wird durch das

Aufleuchten der LED ABTAUUNG  angezeigt.

Das Tauwasser wird in einem Behälter aufgefangen und automatisch verdunstet.

- Manuelle Aktivierung des Abtauzyklus

Die Taste "UP"  mindestens 5 Sekunden gedrückt halten, um einen manuellen Abtauzyklus zu starten. Diese Funktion wird durch das Aufleuchten der LED ABTAUUNG  angezeigt.

angezeigt.

Sind die Abtaubedingungen nicht gegeben, blinkt das Display 3 Mal, um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht ausgeführt wird.

Die Taste "UP"  ist während der Programmierphase des Setpoint nicht aktiv.

C.1.8 PRODUKT BESCHICKUNG (Abb.3)

Das Produkt gleichmäßig im Inneren der Zelle verteilen (in ausreichendem Abstand von Tür und Rückwand), um eine gute Luftzirkulation zu ermöglichen.

Die Lebensmittel vor dem Einlegen in das Gerät abdecken oder einwickeln, wobei die Beschickung zu heißer Speisen oder

dampfender Flüssigkeiten zu vermeiden ist. Die Tür während der Entnahme oder Einführung der Speisen nicht länger als notwendig offen lassen.

Bezüglich der Gewichtsangaben zur maximalen Beladung pro Abstellenebene bitte untenstehende Tabelle beachten:

MAX. BELADUNG PRO ABSTELLEBENE

SALADETTE "950"

20 KG

D.1 ORDENTLICHE WARTUNG

D.1.1 VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE WARTUNG

Die regelmäßigen Wartungsarbeiten können von nicht qualifiziertem Personal durchgeführt werden, wobei die nachstehend aufgeführten Anweisungen sorgfältig zu befolgen sind. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die auf die Verletzung der angegebenen Vorschriften zurückzuführen sind.**



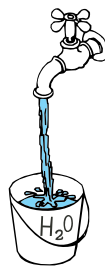
ACHTUNG:

das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren. Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art das Gerät von der elektrischen Stromversorgung trennen und den Netzstecker behutsam ziehen. Es ist untersagt, für die planmäßigen Wartungsarbeiten die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Geeignete Schutzmittel verwenden (Schutzhandschuhe).



D.1.2 REINIGUNG DES MÖBELS UND DES ZUBEHÖRS

Täglich alle Teile aus Edelstahl mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife oder mit Produkten reinigen, die zu mehr als 90% biologisch abbaubar sind (um die Einleitung von Schadstoffen in die Umwelt zu minimieren); anschließend nachspülen und sorgfältig trocken reiben. Für die Reinigung keine Reinigungsmittel auf Lösungsbasis (z.B. Triäthylen usw.) oder Scheuermittel verwenden. Alle Oberflächen aus rostfreiem Edelstahl mit einem leicht mit Vaselineöl benetzten Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen. Das Netzkabel häufig auf den ordnungsgemäßen Zustand überprüfen und bei Verschleißanzeichen ersetzen (für Ersetzung siehe Absatz D.2.1). •Das Gerät regelmäßig (mindestens einmal jährlich) kontrollieren lassen.



Der Verdampfer befindet sich in der Geräterückwand; die Rückwand darf nicht durchbohrt werden, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

D.1.3 REINIGUNG DER ZELLE

Für die Reinigung der Zelle alle Roste herausnehmen, die Befestigungsschrauben der Drahtstrukturen entfernen und die Zelle mit Produkten reinigen, die zu mehr als 90% biologisch abbaubar sind; anschließend nachspülen und sorgfältig trocken reiben.

ACHTUNG: Diese Geräte besitzen keine Abflussöffnung für den Wasserablauf.

HINWEIS: Der interne Wasserablauf muss stets sauber gehalten werden, um Verstopfungen zu vermeiden (siehe Abb. 2).

Während des Gerätebetriebs darf die Öffnung "G" nie verschlossen werden.

D.1.4 REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES KONDENSATORS



ACHTUNG:

für den Zugriff auf den Kondensator die Klappe "R" öffnen (Abb.2).

Die je nach Gerätebetrieb auszuführende regelmäßige Reinigung des Kondensators ist notwendig, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes und die langfristige Erhaltung seiner Leistungsfähigkeit zu gewährleisten. **Die Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen IST GEFÄHRLICH UND UNTERSAGT.** Es ist ratsam, eine akkurate Reinigung der Schlitze des Kondensators der Kühleinheit mindestens einmal pro Monat in staubigen Umgebungen bzw. einmal alle drei Monate in geschlossenen und sauberen Umgebungen vorzunehmen. Der Kondensator kann mit einer Bürste gereinigt werden, jedoch keine Borsten aus Stahl oder sonstigem Material verwenden, um die Betriebstüchtigkeit nicht zu beeinträchtigen, oder mit einem Staubsauger. Sehr behutsam vorgehen, um die Kondensatorlamellen nicht zu verbiegen, da dies den Wärmeaustausch reduzieren könnte. Keine spitzen Gegenstände verwenden, die den Kondensator beschädigen könnten.



ACHTUNG:

keinen Wasserstrahl zur Reinigung des Gerätes verwenden.

D.1.5 VORSICHTSMASSNAHMEN BEI LÄNGEREM STILLSTAND

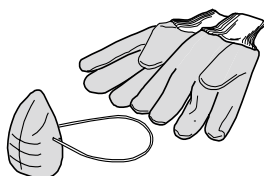
Im Falle einer längeren Betriebspause des Gerätes sind folgende Vorkehrungen zu treffen:

- den Netzstecker aus der Steckdose ziehen;
- alle in der Zelle enthaltenen Lebensmittel entfernen und das Innere wie auch das Zubehör reinigen;
- alle Oberflächen aus rostfreiem Edelstahl energisch mit einem leicht mit Vaselineöl benetzten Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen;
- die Tür angelehnt lassen, um die Luftzirkulation zu begünstigen und die Bildung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.
- die Räume regelmäßig lüften.

D.2 BETRIEBSSTÖRUNGEN - AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung muss von Fachpersonal durchgeführt werden, das ein Servicehandbuch beim Hersteller anfordern kann.

VOR DER AUSFÜHRUNG VON ARBEITSGÄNGEN DER AUSSERORDENTLICHEN WARTUNG HANDSCHUHE UND AUGENSCHUTZ ANZIEHEN.



ACHTUNG:

das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren. Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art ist das Gerät von der elektrischen Stromversorgung zu trennen, indem der Netzstecker behutsam gezogen wird. Es ist untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Geeignete Schutzmittel verwenden (Schutzhandschuhe).

D.2.1 AUSTAUSCH DES NETZKABELS

Für den Austausch des Netzkabels ist wie folgt zu verfahren:

- die Stromversorgung unterbrechen;
- die vorderen Blenden entfernen;
- die Gruppe entnehmen;
- das Netzkabel ersetzen;
- die vorderen Blenden wieder montieren;
- die Stromversorgung wieder einschalten.

D.2.2 ERKENNUNG EINFACHER STÖRUNGEN

Auftretende Betriebsstörungen haben oft banale Ursachen, die meist ohne den Eingriff von Fachpersonal behebbbar sind.

Checken Sie daher bitte zunächst folgende Punkte durch, bevor Sie dem Kundendienst eine Störung melden:

A. Das Gerät schaltet sich nicht ein:

- Überprüfen, ob der Stecker korrekt in die Steckdose eingesteckt ist.
- Überprüfen, ob die Steckdose mit Strom versorgt wird.

B. Die Innentemperatur ist zu hoch:

- Die Einstellung des Fernthermostaten überprüfen;
- Sicherstellen, dass sich keine Wärmequelle in der Nähe befindet;
- Überprüfen, ob die Türen einwandfrei geschlossen sind.

C. Zu lauter Gerätebetrieb:

- Die planebene Ausrichtung des Gerätes überprüfen. Eine nicht ausbalancierte Position kann Vibrationen hervorrufen.
- Kontrollieren, ob das Gerätemöbel mit anderen Geräten oder Baugruppen in Berührung kommt. Dadurch könnten Resonanzerscheinungen auftreten;

Die vorab beschriebenen Überprüfungen durchführen; bei Fortbestehen der Störung den Technischen Kundendienst kontaktieren und folgende Angaben liefern:

- Art der Störung;
- Code und Seriennummer des Geräts, die dem Typenschild im Innern der Bedienblende entnommen werden können

Hinweis: Code und Seriennummer (auf dem Typenschild angegeben) sind unerlässlich, um den Gerätetyp und das Herstellungsdatum zu ermitteln.

**PNC 728627
Ser.No.52000050**



**Beispiel: PNC 728627 - Ser.Nr. 52000050
728627: Saladette "950" 2 Türen
52000050: Baujahr 2005, 20. Woche, 50. Stück.**

D.3 ENTSORGUNG

D.3.1 MÜLLENTSORGUNG

Am Ende der Lebenszeit des Produkts ist das Gerät umweltgerecht zu entsorgen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes demontiert werden. Eine provisorische Lagerung von Sondermüll ist im Hinblick auf eine Entsorgung mittels definitiver Behandlung und/oder Lagerung zulässig. Die im Bestimmungsland geltenden Umweltschutzgesetze werden von vorliegenden Hinweisen nicht berührt.

D.3.2 VERFAHRENSWEISE HINSICHTLICH DER GROBEN DEMONTAGE DES GERÄTES

In verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetzgebungen, daher sind die Vorschriften der Gesetzgebung und der Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.

Im Allgemeinen ist der Kühlschrank an spezialisierte Sammel- und Zerlegungszentren abzugeben. Den Kühlschrank demontieren, indem die Bestandteile je nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen sind, wobei darauf zu achten ist, dass sich im Kompressor Schmieröl und Kälteflüssigkeit befinden, die aufgefangen werden können und wiederverwertbar sind, und dass es sich bei den Bestandteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt, der von den städtischen Behörden zu entsorgen ist.

Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu vermeiden, dass jemand in seinem Innern eingeschlossen werden kann.

DIE DEMONTAGEARBEITEN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH DURCH FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

D.4 BEILIEGENDE DOKUMENTATION

- Qualitäts-Konformitätsbescheinigung
- Elektrischer Schaltplan
- Installationsplan

A.1 GENERAL INFORMATION

A.1.1 FOREWORD

This manual provides all the information necessary for correct installation of the appliance. Therefore the manual and all the technical documentation supplied must always be kept with with the appliance for possible consultation by technicians or users. It is important to inform the appliance user about the regulations concerning safety during and after installation.

Read the instructions in the manual carefully before carrying out any operation on the appliance as they provide important information on safe installation and use. **Incorrect installation, adjustment, modification, assistance or maintenance can cause damage, injury or death. The manufacturer declines any liability for operations carried out on the appliance without respecting the instructions given in this manual. The use of non-original parts relieves the manufacturer of all liability and invalidates any warranty.**

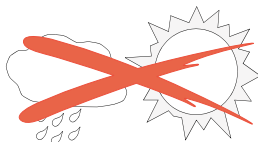
No part of this manual may be reproduced.

A.1.2 INTENDED USE AND LIMITATIONS

This appliance is designed for the refrigeration and preservation of foods. Any other use is to be considered improper.

IMPORTANT: The appliances are not suitable for installation outdoors and/or in places exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, etc.).

The manufacturer declines any liability for improper use of the products.



A.1.3 TESTING

Our appliances are designed and optimized with laboratory testing in order to ensure high performance and efficiency.

The product is shipped ready for use. Passing of the tests (visual inspection - electrical test - functional test) is guaranteed and certified by means of the specified enclosures (par. D.4).

A.1.4 GENERAL SAFETY RULES

The appliance is manufactured in compliance with European low-voltage Directives 73/23-93/68/EEC, electrical systems to standards EN 60-335-1, EN 60-335-2-89 and electromagnetic compatibility to standards EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; (89/336/EEC); EN 55014-2.

Validity according to the latest current regulations.

A.1.5 CUSTOMER RESPONSIBILITIES

The customer must provide an earthed electrical socket of suitable capacity for the absorption specified on the dataplate.

A high sensitivity, differential omnipolar manual-reset thermal magnetic circuit-breaker of adequate capacity, with contact opening distance of at least 3 mm, must be installed between the power cable and the mains line.

Check the flatness of the surface on which the appliance is placed.

A.2 TECHNICAL DATA

A.2.1 MATERIALS AND FLUIDS USED

Zones in contact with the product are made of steel. An HFC refrigerant, in compliance with current legal regulations, is used in the refrigerating units. The type and quantity of gas used are given on the dataplate.

A.2.2 DIMENSIONS, PERFORMANCE AND CONSUMPTION

Model		950
Gross capacity	l	250
Operating temperature	°C	+2/+10
Power supply voltage single-phase (50 Hz)	V	230
Max. power absorbed	W	270
Refrigerating capacity (1) : W		297*
Refrigerating capacity (1) : W		433**
Qty refrigerant (R134a)	g.	130
Max. room temperature	°C	+32
Shelf dimensions	mm	325x530
Consumption	kwh/24h	3.61

* At room temperature +32°C, evaporation temperature -20°C and dew point +40°C.

** At room temperature +32°C, evaporation temperature -10°C and dew point +55°C.

A.2.3 MECHANICAL SAFETY CHARACTERISTICS, HAZARDS

The appliance has no sharp or protruding parts. The guards for moving and live parts are screwed to the cabinet to prevent accidental access.

B.1 INSTALLATION

WEAR PROTECTIVE GLOVES WHEN UNPACKING AND INSTALLING THE APPLIANCE.



To ensure correct appliance operation and to maintain safe conditions during use, carefully follow the instructions given below in this section.

B.1.1 CHECKS ON RECEIVING THE APPLIANCE

The equipment is delivered in protective packing. Check the state of the packing and any protective materials before unpacking.

Any damage must be immediately reported to the carrier. Under no circumstances should a damaged appliance be returned to the manufacturer without prior notice and written authorization.



IMPORTANT:

the operations described below must be carried out in compliance with current safety regulations, regarding the equipment used and the operating procedures.

IMPORTANT: Before moving the appliance make sure the load-bearing capacity of the lifting equipment used is suitable for its weight.

B.1.2 UNPACKING

B.1.2.1 Removing the packaging and handling

Remove the protective film, taking care not to scratch the surface if scissors or blades are used. Then remove the polystyrene padding. For appliances with stainless-steel cabinets, peel off the protective film very slowly, without tearing it, to avoid leaving glue stuck to the surface.

Should this happen, remove the traces of glue with a non-corrosive solvent, rinsing and drying carefully. It is advisable to go over all the s/steel surfaces with a rag moistened with paraffin oil in order to form a protective film. A fork-lift truck must be used to lift the appliance, inserting the forks under the pallet and carrying it to the place of installation, making sure that the load is balanced.

**CAUTION:**

do not push or pull the appliance to move it, as it may tip over.

B.1.2.2 Packing disposal

Packing materials must be disposed of in accordance with the current regulations in the country where the appliance is used. Recyclable plastic parts are marked as follows:

**PE**

polyethylene: outer wrapping, instructions bag

**PP**

polypropylene: straps

**PS**

polystyrene foam: corner protectors

B.1.3 POSITIONING

Install the appliance, taking all the safety precautions required for this type of operation, also respecting the relative fire-prevention instructions.

Install the appliance in a ventilated place, away from heat sources such as radiators or air-conditioning systems, to allow correct cooling of the refrigerating unit components. Keep a distance of at least 50 cm from the top and 10 cm from sides and back.

Never cover the condenser, even temporarily, as this can affect correct operation of the condenser and therefore the appliance.

If the appliance is installed in places where there are corrosive substances (chlorine, etc.), it is advisable to go over all the s/ steel surfaces with a cloth moistened with paraffin oil in order to form a protective film.

Appliance performance is guaranteed at an ambient temperature of +32 °C; in any case the max. ambient temperature at which the appliance can operate is + 32 °C.

Adjust the height and levelling with the adjustment feet, also checking correct door and drawer closing.

Make sure the floor on which the appliance is placed is flat, in order to ensure its optimal operation.

**IMPORTANT:**

the appliance must be levelled; otherwise its operation could be affected.

NB: The plug must be accessible even after positioning the appliance in the place of installation.

B.1.4 ELECTRICAL CONNECTION

When making the electrical connection, carefully respect what is shown on the dataplate.

The appliance runs on a single-phase 230 V 50Hz power supply. To connect to the power supply, insert the power cable plug in the corresponding electrical system socket, **firstly making sure that:**

- The plug has an efficient earth connection and the mains voltage and frequency correspond to that given on the dataplate. In case of doubts regarding the efficiency of the earth connection have the system checked by qualified personnel.

- A suitable differential thermal magnetic circuit-breaker, with contact opening distance of at least 3 mm, is installed between the power cable and the mains line.

- After making the connection and with the appliance running, check that the rated voltage level does not fluctuate by $\pm 10\%$.

NB: The appliance comes complete with electrical plug and earth connection.

The manufacturer declines any liability for damage or injury resulting from breach of the above rules or the current

electrical safety regulations in the country where the appliance is used.

C.1 OPERATION**C.1.1 CONTROL PANEL**

(see Fig.1)

A - Digital thermostat display

B - "ON/OFF" button

C.1.2 DIGITAL THERMOSTAT DISPLAY

The digital thermostat has a 3-digit electronic display for showing the temperature measured by the sensor, and three LEDs (see fig.1 and par. C.1.5).

C.1.3 KEYS

The digital thermostat has 4 keys for control and programming the instrument.

- Multifunction "UP" key  for increasing the values and activating manual defrost.

- "DOWN" key  for decreasing the values.

- "fnc" key  which has the ESC (quit) function.

- "SET" key  for accessing the Setpoint.

When switched on, the instrument carries out a Lamp Test, i.e. for a few seconds the display and LEDs flash, verifying that it is working properly.

C.1.4 SWITCHING ON AND TEMPERATURE ADJUSTMENT

The appliance has a main switch "B" (see fig. 1) for switching it on.

To adjust the compartment **SET** temperature, follow these steps:

- Press and release the key  the message "SET" appears.

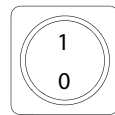
- Press the key  again and the **SET POINT** value appears on the display.

- Change the **SET** value by pressing the increase value

"UP" key  or the decrease value "DOWN" key .

- To store the new set value press the key .

If no button is pressed for 15 seconds ("TIME OUT"), or by pressing the "fnc" key once, the digital thermostat memorizes the last set value and the normal display is restored.

Example of setting:

switch the appliance on



set temperature check



or  increase or decrease temperature



storing of set value

The temperature range is set from a minimum to a maximum, according to the following values:

Position **Max.** = +10°C

Position **Min.** = -2°C

C.1.5 DIGITAL THERMOSTAT INDICATOR LEDS

The digital thermostat has 3 LEDs, indicating:

- LED  on indicates compressor activation, LED flashing indicates compressor delay.
- LED  on indicates defrost in progress, flashing indicates manual activation.
- LED  on indicates an alarm has triggered during appliance operation.

C.1.6 SIGNALLING AND ALARMS

The alarm is signalled by lighting up of the LED  at the alarm icon; alarm signalling is indicated with the alarm code appearing. E.g. alarm signalling due to a faulty sensor (referred to sensor 1) appears directly on the instrument display with the indication "E1". When the alarm condition ceases the alarm goes off. If this does not happen, contact Technical Assistance.

C.1.7 DEFROSTING (fig.3)

- Automatic defrost

The appliance is equipped with an automatic defrost function. This function is signalled by lighting up of the DEFROST LED . The defrost water is run into a bowl and automatically evaporated.

- Manual defrost activation

Keep the "UP" button  pressed for at least 5 seconds to start a manual defrost cycle. This function is signalled by lighting up of the DEFROST LED .

If defrost conditions do not exist, the display flashes three times to signal that the operation will not be carried out.

The "UP" button  is not active in the Setpoint programming phase.

C.1.8 PRODUCT LOADING (fig.3)

Distribute the product evenly inside the compartment (away from the door and back) in order to allow good air circulation. Cover or wrap food before placing it in the appliance and avoid putting very hot foods or steaming liquids inside. Do not leave the door open any longer than necessary when introducing or removing food.

Regarding the max. load for each shelf, respect that given in the table below:

SHELF MAX. LOAD	
SALADETTE "950"	20 KG

D.1 ROUTINE MAINTENANCE

D.1.1 PRECAUTIONS FOR MAINTENANCE

Routine maintenance tasks can be performed by non-specialized personnel, carefully following the instructions given below. **The manufacturer declines any liability for damage or injury resulting from failure to comply with the stated rules.**



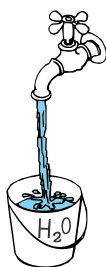
WARNING:

do not touch the appliance with wet hands or feet or when barefoot. Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the power supply and carefully unplug the machine. DO NOT remove the safety guards for routine maintenance operations. Use protectione quipment(protective gloves).



D.1.2 CLEANING THE CABINET AND ACCESSORIES

- Clean stainless steel parts on a daily basis, using warm water and neutral soap or products that are over 90% biodegradable (in order to reduce the emission of pollutants into the environment), then rinse and dry thoroughly. Do not use solvent-based detergents (e.g. trichloroethylene) or abrasive powders for cleaning. It is advisable to go over the s/ steel surfaces with a cloth moistened with paraffin oil, in order to form a protective film.
- Frequently check the condition of the power cable and replace it if there are signs of wear (for replacement, see par. D.2.1).
- Have the appliance checked periodically (at least once a year).



The evaporator is located inside the back of the appliance; make sure not to perforate the back, to avoid damaging the appliance.

D.1.3 COMPARTMENT CLEANING

To clean the compartment, remove all the racks, remove the screws fixing the wire structures, clean the compartment with products that are over 90% biodegradable, then rinse and dry carefully.

IMPORTANT: these appliances do not have a water drain hole. **NB: Periodically check that the inside water drain is free of any dirt, otherwise it will become blocked (see fig. 2).**

During appliance operation the hole "G" must never be blocked.

D.1.4 PERIODICAL CONDENSER CLEANING



NB:

the condenser is accessed by opening the door "R" (Fig.2). The condenser must be cleaned periodically, depending on its use, to ensure efficient appliance operation and performance. **DO NOT remove the safety guards.** It is advisable to carefully clean the refrigerating unit condenser openings at least once a month in dusty environments or once every three months in closed and clean places. The condenser can be cleaned with a brush, provided the bristles are not in steel or a material that can compromise good operation, or with a vacuum cleaner to remove the dust. Take maximum care not to bend the condenser fins, as this would cause a reduction in the heat exchange. Do not use sharp objects, which could damage the condenser.



CAUTION:

do not wash the appliance with jets of water.

D.1.5 PRECAUTIONS IN CASE OF LONG PERIODS OF DISUSE

If the appliance is not going to be used for a long period, take the following precautions:

- disconnect the plug from the power socket;
- remove all food from the compartment and clean the inside and accessories;
- go over all the stainless steel surfaces vigorously with a cloth moistened with paraffin oil, in order to form a protective film;
- leave the door ajar so that air can circulate inside, preventing the formation of unpleasant odours;
- air the room periodically.

PNC 728627
Ser.No.52000050



E.g. PNC 728627 - Ser.No. 52000050

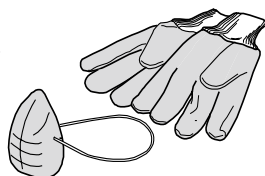
728627: Saladette "950" 2 doors

52000050: manufactured in 2005, week 20, 50th piece.

D.2 MALFUNCTIONING - EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Extraordinary maintenance must be carried out by specialized personnel, who can ask the manufacturer to supply a servicing manual.

WEAR PROTECTIVE GLOVES AND A MASK WHEN CARRYING OUT ANY EXTRAORDINARY MAINTENANCE OPERATIONS.



WARNING:

do not touch the equipment with wet hands or feet or when barefoot. Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the power supply. Carefully unplug the machine. Do not remove the safety guards. Use protection equipment (protective gloves).

D.2.1 REPLACING THE POWER CABLE

To replace the power cable proceed as follows:

- disconnect the power supply;
- remove the front control panels;
- remove the unit;
- replace the power cable;
- refit the front control panels;
- reconnect the power supply.

D.2.2 QUICK TROUBLESHOOTING GUIDE

Operating problems are often due to trivial causes that can nearly always be remedied without the aid of a specialized technician, therefore before reporting a malfunction to the after-sales service network, check the following:

- A.** The appliance does not switch on:
 - make sure the plug is properly inserted in the power socket.
 - make sure the socket is powered.
- B.** The inside temperature is too high:
 - check the thermostat setting;
 - make sure there is no heat source near the appliance;
 - make sure the doors close properly.
- C.** The appliance is excessively noisy:
 - make sure the appliance is properly levelled. An unbalanced position can set off vibrations.
 - make sure the cabinet is not touching other appliances, as this may cause resonant vibrations;

If the fault persists after carrying out the above checks, contact Technical Assistance, remembering to give the following details

- the nature of the fault;
- the appliance code and serial number, which are given on the dataplate located inside the control panel.

NB: The code and serial number (given on the dataplate) are essential for identifying the type of appliance and date of manufacture.

D.3 WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION

D.3.1 WASTE STORAGE

At the end of the product's life-cycle, make sure it is not dispersed in the environment. Remove the doors before scrapping the appliance.

Special waste materials can be stored temporarily awaiting disposal by means of treatment and/or permanent storage. In any case the current environmental protection laws in the country of use must be observed.

D.3.2 PROCEDURE FOR PRELIMINARY DISMANTLING OF THE APPLIANCE

Different regulations are in force in the various countries, therefore the provisions of the laws and competent bodies in the countries where demolition occurs must be observed.

In general, the refrigerator must be taken to a specialized collection/demolition centre. Dismantle the refrigerator, grouping the components according to their chemical characteristics, remembering that the compressor contains lubricant oil and coolant which can be recycled, and that the refrigerator components are classed as special waste assimilable with urban waste.

Make the appliance unusable by removing the power cable and any compartment closing mechanisms in order to avoid the risk of someone becoming closed inside.

DISMANTLING OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL.

D.4 ENCLOSED DOCUMENTS

- Quality conformity certificate
- Wiring diagram
- Installation diagram